

Hausaufgabenbetreuung
Herr Bartmann

Hausaufgabenbetreuung

e-mail: hausaufgabenbetreuung@dsmadrid.org

Madrid, den 04.09.2009

Liebe Eltern,

auch im Schuljahr 2009/10 bietet die DS Madrid für die Klassenstufen 1 bis 7 in den Nachmittagsstunden eine **Hausaufgabenbetreuung** an. Sie findet wie gewohnt von **Montag bis Freitag** in der Zeit von **13.45 Uhr bis 16.30 Uhr** statt. An schulfreien Tagen entfällt die Betreuung.

Um die bestmögliche Betreuung der Kinder zu gewährleisten, wollen wir mit Ihnen zusammenarbeiten. Daher bitte ich die interessierten Eltern an einem neu eingeführten Elternabend zu Anfang des neuen Schuljahres teilzunehmen, bei denen Sie persönlich über die Hausaufgabenbetreuung informiert werden und die Mitarbeiter kennen lernen können. Dieser Elternabend wird am Donnerstag, dem 10.9.2009, von 19.00-20.00 Uhr stattfinden.

Mit der Betreuung und Beaufsichtigung der Schüler sind **pädagogische Mitarbeiter** befasst. **Frau Ulrich, Frau Pöhlig und Herr Kaprolat** werden Ihre Kinder beim selbstständigen Erledigen ihrer Hausaufgaben unterstützen, die Betreuung ist jedoch **keine Nachhilfe**.

Um allen Kindern und Betreuern ein konzentriertes und gleichsam angenehmes Arbeiten zu ermöglichen, sind die Mitarbeiter berechtigt, den Kindern Aufträge und Weisungen zu erteilen. Diesen Anordnungen ist Folge zu leisten. Bei grober Zuwiderhandlung behält sich die Schule vor, die Betreuung im Einzelfall einzustellen und das Kind auf eigene Kosten von einem Erziehungsberechtigten abholen zu lassen.

Die Preise: Die Preise für die Hausaufgabenbetreuung sind vorläufig. Sie werden jährlich von der Hauptversammlung des Schulvereins für das jeweilige Schuljahr beschlossen. Die Beträge werden halbjährlich gemeinsam mit dem Schulgeld eingezogen. Der Wochentag wird monatlich mit 17,50 € berechnet - unabhängig davon, wie lange sich Ihr Kind an einem Tag in der Hausaufgabenbetreuung aufhält. (2 Wochentage = 35,- €/monatlich; 3 Wochentage = 52,- €/monatlich; ab 4 Wochentage = 59,- €/monatlich).

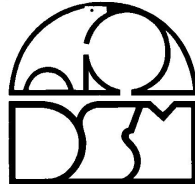
Die Anmeldung: Die Anmeldung erfolgt schriftlich in den ersten Wochen des Schuljahres mit einem Formular, das im Sekretariat bereitliegt. Um Missverständnisse zu vermeiden und die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, muss der DSM eine schriftliche, von einem Erziehungsberechtigten unterzeichnete Anmeldung vorliegen, bei der **exakt die Zeiträume** angegeben werden, in denen das Kind betreut werden soll. Wollen Sie Ihr Kind einmal außerplanmäßig früher aus der Hausaufgabenbetreuung abholen, so muss uns das spätestens am betreffenden Tag selbst mitgeteilt werden (schriftlich mit Unterschrift oder per E-Mail).

Die Anmeldung ist verbindlich. Nach Abschluss der AG-Wahl sind **Ab- oder Ummeldungen** aus organisatorischen Gründen grundsätzlich **nur zum Ende des ersten Schulhalbjahres möglich**. Sollten Sie Ihr Kind ab- oder ummelden wollen, teilen Sie mir dies bitte schriftlich mit.

Der Beginn: Das Betreuungsangebot startet am **Montag, 7. 9.2009**, in den Räumen des Grundschultrakts, im Zimmer 122.

Mit freundlichen Grüßen

gez. Stephan Bartmann



Clase de supervisión de deberes
Sr. Bartmann

Clase de supervisión de deberes
e-mail: hausaufgabenbetreuung@dsmadrid.org

Madrid, 04.09.2009

Estimados padres:

También en el año escolar 2009/2010 el Colegio Alemán ofrece **una clase de supervisión de deberes** para los **alumnos de los cursos 1 a 7**. Esta actividad tendrá lugar, como en años anteriores, **de lunes a viernes, desde las 13.45 h hasta las 16.30 h**. Los días no lectivos no habrá clase de supervisión.

Para conseguir la mejor atención posible a sus hijos, nos gustaría contar con su colaboración. Por esto me permito invitar a los padres interesados a una reunión en la que les informaremos personalmente sobre las clases de supervisión de deberes y les presentaremos a los pedagogos que se encargarán de ellas. Esta reunión tendrá lugar el jueves, 10 de septiembre, de 19.00 a 20.00 h.

Los encargados de la vigilancia y supervisión de los alumnos serán **la Sra. Ulrich, Sra. Pöhlig y el Sr. Kaprolat, pedagogos**, que orientarán a los niños para que hagan sus deberes de manera independiente, ya que la clase de supervisión de deberes **no es una clase de apoyo**.

Para que los alumnos puedan hacer su trabajo de manera concentrada y a la vez agradable, los encargados de la supervisión están autorizados, en caso de comportamientos inadecuados, de amonestarles y darles alguna tarea. Los alumnos tendrán que obedecerles. En caso de faltas graves, el Colegio se reserva el derecho de excluir al alumno de la clase y pedir a los padres que vengán a recogerlo.

Costes: A continuación les indicamos los costes provisionales de la clase de supervisión de deberes. La Asamblea General de la Asociación del Colegio determina cada año los costes definitivos para el año escolar en curso. El importe mensual por un día a la semana será de 17,50 €, independientemente del tiempo que su hijo/hija permanezca este día en la clase. (2 días/semana = 35,- €/mes, 3 días/semana = 52,- €/mes; 4 días/semana/mes completo = 59,- €). Estos importes se cargarán en su cuenta semestralmente con el recibo escolar.

Inscripción: La inscripción se efectuará por escrito durante las primeras semanas del año escolar mediante un formulario expuesto en Secretaría. Para evitar malentendidos y garantizar la seguridad de los niños, el Colegio necesita una inscripción escrita, firmada por uno de los padres, en la que se indica detalladamente el **horario de asistencia** del niño a la clase de supervisión de deberes. Si en un día determinado Vds. desean recoger a su hijo/hija antes de la hora indicada, deben informarnos, como muy tarde el mismo día, por escrito con su firma, o por email.

La inscripción es vinculante. Una vez que los padres nos hayan comunicado su decisión sobre la asistencia de su hijo/hija, ya **no será posible**, por motivos organizativos, **darles de baja o cambiar el horario hasta el final del primer semestre**. Si desean hacer algún cambio en esa fecha, les rogamos que nos lo comuniquen por escrito.

Comienzo: La clase de supervisión de deberes comienza el lunes, 7 de septiembre de 2009, en el aula 122 del edificio de la Grundschule.

Atentamente

fdo. Stephan Bartmann

Verbindliche Anmeldung zur Hausaufgabenbetreuung im Schuljahr 2009/2010

Ich melde ich mein Kind verbindlich zur Hausaufgabenbetreuung an (Beginn _____ 2009). Die Regelungen und Bedingungen der Hausaufgabenbetreuung habe ich zur Kenntnis genommen.

Name: _____

Vorname: _____

Klasse: _____

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Tag (bitte <u>ankreuzen</u>)					
in der Zeit von ... bis ... (bitte <u>Uhrzeiten</u> eintragen)					

Kontaktdaten der Eltern:

E-Mail: _____

Telefon: _____

(Datum)

(Unterschrift)

Inscripción, con caracter vinculante, para la clase de supervisión de deberes, año escolar 2009/2010

Por la presente inscribo a mi hijo/hija, con caracter vinculante, en la clase de supervisión de deberes (comienzo _____ 2009). He tomado buena nota del reglamento y de las condiciones de esta actividad.

Apellidos: _____

Nombre: _____

Clase: _____

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Día (por favor, marcar con una cruz)					
Horario desde hasta (indicar <u>horario exacto</u>)					

Datos de contacto de los padres:

E-Mail: _____

Teléfono: _____

(Fecha)

(firma)